

A mis padres, Bertha y José,

A Irene y a mis hermanos

José, Cristhian y Katerin

“Un idioma, mirado desde otro, es una cifra donde las palabras están cambiadas y no las letras por letras. Así es descifrar un idioma desconocido”.

Blaise Pascal, Pascal pensamientos (188-?)

Agradecimientos

Agradezco a las siguientes instituciones por financiar mi participación en el Proyecto de Documentación de la Lengua Iquito (ILDLP: Iquito Language Documentation Project) y la investigación de tesis:

- Endangered Languages Documentation Programme, University of London, Inglaterra
- University of Texas at Austin, EE.UU.
- Centro de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA) de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Con respecto a las personas, quisiera agradecer al Dr. Gustavo Solís Fonseca, por el asesoramiento brindado a esta tesis, a la Directora del CILA, Mg. Elsa Vílchez Jiménez, por la oportunidad que me brindó al iniciar mis primeros trabajos de campo con lenguas de la amazonía peruana. También agradezco a Edith Pineda, Alicia Alonzo, Lev David Michael, Christine M. Beier y a José Alberto Elías Ulloa por hacerme llegar sus comentarios, los que contribuyeron a dar la forma final a esta investigación. Sin embargo, cualquier error es de mi absoluta responsabilidad. Asimismo, quiero extender mi gratitud al Prof. Gabel Daniel Sotil García, por su hospitalidad durante mi estadía en Iquitos y, especialmente, a la Sra. Ema Llona Yareja y al Sr. Jaime Pacaya Inuma por tener la paciencia de enseñarme su lengua.

Abreviaturas y símbolos

ABREVIATURAS

1Pe:	pronombre, primera persona plural exclusivo	CNE:	concordancia neutra
1PI:	pronombre, primera persona plural inclusivo	COP:	copulativo
1s/1S:	primera persona singular	CPA:	concordancia de plural animado
1sPro/1sPRO:	pronombre, primera persona singular	CPN:	concordancia de plural no animado
2pe:	pronombre, segunda persona plural	CUO:	cuotativo
2s:	segunda persona singular	DEM:	demonstrativo
2sPro:	pronombre, segunda persona singular	DET.pl:	determinante plural
3p/3pl:	tercera persona plural	DET/det:	determinante (antes DEM)
3s:	tercera persona singular	DIM:	diminutivo
3sPro/3s.pro:	pronombre, tercera persona singular	FCL:	fin de cláusula
A:	adjetivo	HBU:	hipótesis de la base única
BEN:	benefactivo/propósito	HBUM:	hipótesis de la base única modificada
CAUS:	causativo	HRB:	hipótesis de la ramificación binaria
CMP:	completivo	ICP:	inceptivo (antes MPA)

INC:	incompletivo	PRP:	propósito
INF:	infinitivo	PRT:	participial/pasivo
ITR:	iterativo	PRX:	sufijo de proximidad discursiva
LAL:	al lado de	PSI7:	pasado inmediato
LES:	sentido derivado del verbo	PSR:	pasado reciente
LOC:	locativo	PSD1:	pasado distante uno
MDM:	marcador de derivación para indicar multitud	PSD2:	pasado distante dos
MOT:	motivo	RAI:	regla de alomorfía
MPA:	marcador de punto de acción	RCS:	restricción contra el sintagma
MUL:	múltiple (acción o personas)	RD:	regla de derivación
N:	nombre, nominal	RF:	regla flexiva
NEG:	negación	RFP:	regla de formación de palabra
NCL:	núcleo de cláusula	RR:	reglas de reajuste
NOM:	nominalizador	RTr:	regla de truncamiento
NPS:	no pasado	S:	singular
PAS:	pasivo	V:	verbo, verbal
PAS:	pasado		
PL/PL/PLU:	plural		
Pl1:	plural (sigue a las vocales a, i, u)		
PL6:	plural irregular		
PRG:	progresivo		

SÍMBOLOS

- (a) En reglas de formación de palabras significa ‘deriva en’
(b) En reglas fonológicas significa ‘se convierte en’
- + Indica frontera morfémica
- # Indica frontera entre palabras
- ## Indica final de palabra
- { } Encierra la forma subyacente del morfema
- [] (a) Encierra rasgos de las vocales y consonantes (v. g. [+alto])
(b) Encierra la forma superficial del morfema (v. g. [-yaa])
(c) Encierra rasgos sintácticos categoriales de la palabra (v. g. [+N], más nominal)
(d) Encierra transcripciones fonéticas (v. g. ['i:ta] ‘casa’)
(e) Encierra rasgos semánticos de la palabra (v. g. [+contable])
- / Indica el contexto en las reglas fonológicas
- // Encierra transcripciones fonémicas
- . Indica límite silábico

Resumen

El propósito de esta investigación de tesis es describir y explicitar, sincrónicamente, la formación de palabras derivadas en la lengua iquito. Tal intención debe explicar el porqué algunas reglas de derivación mediante la sufijación se aplican a una sola base y otras reglas de derivación mediante sufijación, a diferentes bases; y también por qué la vocal final “a” de la base se alarga y se alza como “ã” ante algunas reglas de derivación. Para lograrlo se ha asumido en este trabajo los supuestos teóricos de la morfología léxica presentados en el trabajo de Scalise (1987). Durante el mes de octubre y la primera semana de noviembre, se realizaron entrevistas cualitativas, según un cuestionario de preguntas, a dos hablantes bilingües iquito-castellano (los “especialistas”) en la comunidad nativa de San Antonio de Pintuyacu (Loreto, Perú). Dichas entrevistas trataron sobre los procesos derivacionales permitidos por las siguientes categorías léxicas: sustantivo, verbo y adjetivo. Los resultados muestran que la lengua iquito presenta sufijos derivativos que se pueden añadir a una sola base o a bases diferentes, siempre que éstas tengan rasgos sintácticos categoriales en común, para formar sustantivos, verbos o adjetivos. También la adjunción nula permite la formación de sustantivos a partir de verbos. Asimismo, existen algunas reglas de derivación y de flexión que requieren la alomorfía de sus respectivas bases para que se puedan aplicar a éstas.

Palabras clave: adjunción nula, alomorfía, base, debilitamiento consonántico, derivación, iquito, palabra simple, palabra derivada, rasgos sintácticos categoriales, reglas de derivación, sufijo derivativo, tema.

1. Introducción

1.1 El problema de la investigación

La derivación es un mecanismo que permite la formación de palabras a partir de otras en las lenguas naturales. En la lengua iquito, la derivación se puede dar a través de un proceso concatenativo: la afijación de un segmento. Este segmento, generalmente, es un sufijo derivativo que se adjunta a su base gramatical para derivar un sustantivo, un tema verbal o un adjetivo. La lengua iquito presenta un grupo de sufijos que se adjuntan a una sola base gramatical, como los sufijos /-ta:ha/, /-sana/ y /-ya:ka/, que se adjuntan a raíces verbales para derivar sustantivos:

(1)	/hĩ:/	‘jalar’	→	[hĩ:-ta:ha]	‘algo para sacar dentadura’
	/ami/	‘abrir’	→	[ami-sana]	‘cosa que se puede abrir’
	/tini/	‘techar’	→	[tini-ya:ka]	‘techada’

Así como el sufijo /-nu:/ que se adjunta a raíces adjetivales (2a) y el sufijo /-ni/ que se adjunta a sustantivos (2b) para formar en ambos casos un tema verbal derivado:

(2)	a. /iruwa/	‘suave’	→	[iruwa-nu:-ni]	‘suavizar’
	b. /i:ta/	‘casa’	→	[i:tĩ:-ni]	‘hacer casa’

O como el sufijo /-tina/ (3a) y el sufijo [-ha] (3b), que se adjuntan respectivamente a sustantivos y raíces verbales para formar adjetivos derivados:

(3)	a. /sapukua/	‘espuma’	→	[sapukwa-tina]	‘espumoso’
	b. /piku:/	‘mojar’	→	[piku:-ha]	‘mojado’

Sin embargo, también existe otro grupo de sufijos que parecen adjuntarse a bases que tienen diferentes categorías léxicas. El sufijo /-ya:na/ parece adjuntarse a sustantivos y raíces verbales (4a) y el sufijo /-ka/, a sustantivos, raíces verbales y raíces adjetivales (4b). La palabra resultante con estos sufijos es un sustantivo derivado:

- | | | | | | | |
|-----|----|----------|-------------|---|----------------|------------------------|
| (4) | a. | /puriku/ | ‘totorita’ | → | [puriku-ya:na] | ‘el que hace totorita’ |
| | | /amu:/ | ‘matar’ | → | [amu:-ya:na] | ‘criminal’ |
| | b. | /pisaku/ | ‘baúl’ | → | [pisaku:-ka] | ‘baulito’ |
| | | /tasi:/ | ‘pellizcar’ | → | [taši:-ka] | ‘trampa para pescado’ |
| | | /i:na/ | ‘pesado’ | → | [i:na-ka] | ‘pesadez’ |

Además, en el idioma iquito la derivación también se puede dar mediante un proceso concatenativo: la adjunción nula. La adjunción nula forma sustantivos derivados a partir de verbos (5):

- | | | | | | |
|-----|------------|----------|---|------------|-----------|
| (5) | [ariwa:ni] | ‘cantar’ | → | [ariwa:ni] | ‘canción’ |
| | [makɨ:ni] | ‘dormir’ | → | [makɨ:ni] | ‘sueño’ |

Por otro lado, la vocal final “a” de las bases que reciben los sufijos derivativos /-ya:ka/, /-ka/, /-ni/ se alarga y se alza como “ɨ”; es decir, estos sufijos requieren una alomorfa de su base (véase (6a), (6b) y (6c)). (En cada ejemplo, la vocal final de la base está subrayada).

- | | | | | | | |
|-----|----|----------|------------|---|---------------|-----------------------|
| (6) | a. | /tita/ | ‘desmamar’ | → | [titɨ:-ya:ka] | ‘minga para desmamar’ |
| | b. | /kaniha/ | ‘gancho’ | → | [kanihɨ:-ka] | ‘ganchito’ |
| | c. | /ama:ka/ | ‘palo’ | → | [ama:kɨ:-ni] | ‘tener palo’ |

Los problemas que busca responder esta tesis son:

1. ¿Por qué la regla de derivación mediante la sufijación de /-ta:ha/, /-sana/ y /-ya:ka/ se aplican a una sola base?
2. ¿Por qué la regla de derivación mediante la sufijación de /-ya:na/ y /-ka/ se aplican a diferentes bases gramaticales?
3. ¿Por qué la vocal final “a” de las bases que reciben los sufijos derivativos /-ya:ka/, /-ka/ y /-ni/ se alarga y se alza como “ḥ”; es decir, por qué algunas reglas de derivación (v. g. /-ya:ka/, /-ka/ y /-ni/) requieren una alomorfía de su base?

1.2 Hipótesis de la investigación

1. Cada regla de derivación mediante sufijación o adjunción nula se aplica a una sola base gramatical.
2. Si una regla de derivación se aplica a bases diferentes, entonces éstas presentan rasgos sintácticos categoriales en común.
3. Si una regla de derivación mediante la sufijación requiere la modificación de la vocal final de su base; es decir, requiere una alomorfía de su base, entonces esta alomorfía es requisito para la aplicación de tales reglas.

1.3 Los objetivos de la investigación

1.3.1 Objetivos generales

1. Presentar una descripción adecuada y sistemática sobre la formación de palabras mediante la derivación en la lengua iquito. Tal descripción debe responder las preguntas planteadas arriba.

2. Demostrar que la morfología derivacional en la lengua iquito no se puede analizar solamente como un proceso de concatenación de segmentos en la base.

1.3.2 Objetivos específicos

1. Describir los procesos derivacionales sincrónicos en la lengua iquito; es decir, cómo se derivan los sustantivos de los verbos y de los adjetivos; cómo se derivan los adjetivos de los verbos y de los sustantivos y cómo se derivan los verbos de los sustantivos y de los adjetivos.
2. Explicar la aplicación de algunas reglas de derivación mediante la sufijación de /-ta:ha/, /-sana/, /-ya:ka/, /-nu:/, /-ni/, /-tina/, [-ha] y la adjunción nula en una sola base y otras, como la sufijación de /-ya:na/ y /-ka/, en bases diferentes.
3. Demostrar que la alomorfia de la base, que involucra el alargamiento y alzamiento de la vocal final “a” como “i”, se debe a un requisito de algunas reglas de derivación mediante la sufijación que exigen una adecuada forma fónica de su base para su aplicación.

1.4 Los datos y el marco metodológico de la investigación

Los datos principales de esta investigación corresponden al corpus recolectado en la comunidad nativa de San Antonio de Pintuyacu (Loreto, Perú) durante el mes de octubre y la primera semana de noviembre de 2003. Para obtener los datos, se recurrió a la técnica cualitativa mediante entrevistas realizadas a dos hablantes bilingües iquito-castellano (los

“especialistas”¹) de la comunidad nativa de San Antonio de Pintuyacu, según un cuestionario o test de preguntas. Dichas entrevistas trataron sobre los procesos derivacionales permitidos por las categorías léxicas sustantivo, adjetivo y verbo en dicho idioma que sirvieron para desarrollar los objetivos planteados. Estas personas como miembros de la comunidad iquito, nos dieron datos válidos comunes a los procesos derivacionales en su lengua, específicamente de la comunidad iquito de San Antonio de Pintuyacu. Es importante mencionar que los datos presentados en esta investigación de tesis aparecen con la traducción al castellano regional y no al castellano estándar. Los datos complementarios son proporcionados, principalmente, por los *Estudios del Idioma Iquito* (2003), por *P+-nájuuyaa iquituhuaaca cuhuasiini Vamos a escribir el idioma iquito* (2003) y por los *Estudios del Idioma Iquito* (2004) del Centro del Idioma Iquito.²

De manera simultánea (y posterior) a la recolección, se fue realizando el análisis lingüístico para verificar si estos procesos derivacionales (concatenativos y no concatenativos) mantenían el mismo comportamiento. Este análisis fue desarrollado desde la perspectiva de la morfología generativa. Por ello, la investigación sigue el método hipotético-deductivo puesto que parte de principios y reglas propuestos por la teoría lingüística para el componente morfológico de la gramática de una lengua natural.

1.5 Limitaciones de la investigación

Esta investigación presenta algunas limitaciones. Una de ellas es que solamente se tratará sobre la derivación mediante la sufijación. Los sufijos que se analizarán principalmente son

¹ El término “especialista” denomina a una persona cuya lengua materna es el iquito y que fue preparada por el Centro del Idioma Iquito para trabajar con los lingüistas. Un agradecimiento sincero a Jaime Pacaya Inuma y a Ema Llona Yareja. Personas que compartieron conmigo un aspecto del conocimiento lingüístico de su idioma.

² Después que se hizo la versión semifinal de esta investigación de tesis, tuve a mi disposición este último documento, del cual se incluirán algunos datos en la versión final. Los *Estudios del Idioma Iquito* (2003 y 2004) son documentos que contienen los trabajos realizados por los integrantes del Proyecto de Documentación del Idioma Iquito. Estos trabajos tratan, mayormente, sobre diversos aspectos de la gramática iquito.

los sufijos derivativos que cambian la categoría gramatical y el significado de su base. Entre ellos, tenemos los sufijos nominalizadores /-ta:ha/, /-sana/, /-ya:ka/, /-ya:na/ y /-ka/; los sufijos verbalizadores /-nu:/ y /-ni/ y los sufijos adjetivizadores /-tina/ y [-ha]. La descripción adecuada de cada grupo de sufijos será el modelo de comportamiento de todo sufijo derivativo en la lengua iquito. En iquito hay más sufijos derivativos, pero por cuestiones de tiempo, no se puede analizar individualmente a cada uno de ellos. Además, en términos generales, el comportamiento morfológico de cada sufijo derivativo que se presenta en esta investigación no sería diferente de los otros. Asimismo, se analizará la derivación mediante la adjunción nula, que deriva sustantivos a partir de verbos. El análisis que se va a realizar en esta investigación de tesis es sincrónico.

1.6 Justificación de la investigación

Este estudio se justifica porque brindará nuevos datos sobre la morfología derivacional de la lengua iquito (záparo). El interés de este trabajo radica en describir, sincrónicamente, el estudio de la formación de palabras mediante la derivación en iquito según la aplicación del modelo teórico de la morfología léxica. Asimismo, se justifica debido a que documentará un aspecto de esta lengua, la cual se encuentra en peligro de extinción. Como tal, se exigen estudios en el tiempo actual para registrar información lingüística sobre uno de sus componentes gramaticales. Siendo la derivación un mecanismo de formación de palabras presente en las lenguas naturales, la lengua iquito carece de una descripción formal de este fenómeno gramatical. A su vez, esta investigación contribuirá a la mejor elaboración de textos de lecto-escritura en iquito, debido a que los procesos derivacionales y el aprendizaje lingüístico tienen una relación directa.

1.7 Antecedentes de estudio de la investigación

Los trabajos previos que presentan información sobre la lengua iquito son “La familia linguistique zaparo” (1908) por Beuchat y Rivet, “Iquito syntax” (1963) por Eastman y Eastman, “Fonología del idioma Iquito” (1976) por Eastman, Eastman y Powlison, “Palabras y frases útiles de algunos idiomas de la selva peruana” (1979) por Shell, “Data Set II: Vowel Hiatus Resolution in Iquito” (2002), “It’s a Definite Conspiracy! An Analysis of Determiner-Sensitive Structures in Iquito” (2003), *Possession and Cliticization in Iquito* (2004), *Topics in Iquito Syntax: Word Order, Possession, and Nominal Discontinuity* (2004) por Brown, *P+nájuuyaa iquituhuaaca cuhuasiini Vamos a escribir el idioma iquito* (2003) por Panduro, Beier y Michael, “La Fusión Fonológica en el Idioma Iquito (Familia Záparo, Amazonía Peruana)” (2003) por Michael, *Voice in Iquito: Is there an inverse?* (2004) por De Jong, y los varios trabajos que contienen los *Estudios del Idioma Iquito* (2003 y 2004).

Entre las investigaciones que presentan información relacionada con el tema de la formación de palabras mediante la derivación en la gramática iquito, tenemos los trabajos desarrollado por Eastman y Eastman (1963), De Jong (2003b) y Huamancayo (2003c).

Eastman y Eastman (1963), en su trabajo “Iquito syntax”, informan que en el idioma iquito hay nombres morfológicamente complejos como los nombres plurales, diminutivos y nominalizados, siendo sobre todo este último de nuestro interés por ser un proceso de formación de palabra que convierte un verbo en un sustantivo. “(...) *The morphologically complex nouns are (1) pluralizations, (2) diminutives, and (3) nominalizations. E.g. wakáká ‘cows’; m̄rahaariká ‘little-children’; mak̄’kú ‘sleeping-place’*” (Eastman y Eastman, 1963: 185).³ Asimismo, se menciona sobre el comportamiento de algunos sufijos, que son pertinentes para la presente investigación de tesis, como *-yáána ~ -áána, -sana, -Vha, -Vkap̄ y -Vkami*. Sobre el sufijo *-yáána ~ -áána*, se dice que “(...) *The function signal of a*

³ La traducción al castellano de esta cita es: “(...) Los nombres morfológicamente complejos son (1) pluralizaciones, (2) diminutivos y (3) nominalizaciones. E.g. *wakaka* ‘vacas’; *m̄rahaariká* ‘niños pequeños’; *mak̄’kú* ‘lugar para dormir’”.

doer word is filled by *-yáána ~ -áána* ‘one who ...’; or *-yáápA ~ -áápA* ‘ones who ...’ (the first allomorph of each pair occurs following long vowel, the second allomorph after short vowel). A doer word signifies the one(s) doing the action expressed by the stem. *makiáána* ‘a sleeper’” (Eastman y Eastman, 1963: 183-184).⁴ Sobre el sufijo *-sana*, se señala que “(...) The function signal of a present-receiver word is filled by *-sana* ‘singular receiver’ or *-sapA* ‘plural animate receiver’. A present-receiver word signifies that which receives the action expressed by the stem. *nuasásana* ‘that-which-he-eats’ or more freely ‘his-food’. When the action is intransitive, as it is rarely, the receiver word signifies the doer or cause of the action expressed by the stem. *iwa’A’rasana* ‘that-which-causes-dying’ or morefreely ‘poison’” (Eastman y Eastman, 1963: 184).⁵ Sobre los sufijos *-Vha*, *-VkapA* y *-Vkami*, se indica que “(...) The function signal of a past-receiver word may be filled by *-Vha* ‘singular receiver’, *-VkapA* ‘plural animate receiver’, or *-Vkami* ‘abstract receiver’. A past-receiver word signifies that which received the action expressed by the stem; e.g. *marúútaaha* ‘the-one-tied-up’. When the action is intransitive, as it is rarely, the past-receiver word signifies the doer of the past action expressed by the stem, e.g. *sama’A’raakápA* ‘the-ones-who-got-tired-out’” (Eastman y Eastman, 1963: 184).⁶

⁴ Otros ejemplos que aparecen en el mismo documento y que presentan esta terminación sufijal son: *siyuuyáána* ‘fisherman’ (p. 158), *áamuuyáána* ‘killer’ (p. 163). La traducción de esta cita es la siguiente: “El signo funcional de una ‘palabra hacedor’ es desempeñado por *-yáána ~ -áána* ‘quién...’; o *-yáápA ~ -áápA* ‘quienes...’ (el primer alomorfo de cada par ocurre siguiendo a la vocal larga, el segundo alomorfo ocurre siguiendo a la vocal corta). Una ‘palabra hacedor’ significa él, la, los, las que están realizando la acción expresada por la raíz. *makiáána* ‘un durmiente’”.

⁵ Otro ejemplo con el sufijo *-sana* es: *kínaakarA’A’sana* ‘a thing I like’ (p. 171). La traducción de esta cita es: “El signo funcional de una ‘palabra receptor presente’ es desempeñado por *-sana* ‘receptor singular’ o *-sapA* ‘receptor plural animado’. Una ‘palabra receptor presente’ significa lo que recibe la acción expresada por la raíz. *nuasásana* ‘lo que él come’ o más fácilmente ‘su comida’. Cuando la acción es intransitiva, lo cual es raro, la palabra receptor significa el realizador o causa de la acción expresada por la raíz. *iwa’A’rasana* ‘lo que causa muerte’ o más fácilmente ‘veneno’”.

⁶ La traducción de esta cita es como sigue: “El signo funcional de una ‘palabra receptor pasado’ puede ser desempeñado por *-Vha* ‘receptor singular’, *-VkapA* ‘receptor plural animado’, o *-Vkami* ‘receptor abstracto’. Una ‘palabra receptor pasado’ significa aquello que recibió la acción expresada por la raíz; e.g. *marúútaaha* ‘el que fue amarrado’. Cuando la acción es intransitiva, como raramente ocurre, la ‘palabra receptor pasado’ significa el realizador de una acción pasada expresada por la raíz, e.g. *sama’A’raakápA* ‘el que se cansó’”.

De Jong (2003b), en su trabajo “Adjetivos 2: Adjetivos y derivaciones relacionadas”, afirma que en iquito el morfema *-tina* se añade sólo a sustantivos (no se agrega a cualquier palabra) para derivar adjetivos. Y también que este sufijo es un marcador de derivación que indica una multitud (MDM) de lo que denota el sustantivo (v. g. *sahuija* ‘piedra’, *sahuijatina* ‘piedrado’). Los adjetivos derivados con el sufijo *-tina* presentan marcadores de concordancia de animidad y pluralidad (v. g. *-mi* y *-pʃ*).⁷ También este sufijo puede aparecer en una palabra interrogativa (*jʃʃaraatina*) que precede al verbo copulativo (i.e. *tʃʃ*).

Huamancayo (2003c), en su trabajo “Construcciones causativas”, presenta una descripción de las estrategias del iquito para formar construcciones causativas. Concluye que las construcciones regulares se realizan con el sufijo *-tʃʃ* (v. g. *quiihuʃʃyaa* ‘yo me echo.’, *José ihuʃʃʃ quijja* ‘José me ha hecho echar.’) y las construcciones irregulares, con la adición de los sufijos *-ta*, *-tʃ* (v.g. *cuhuasiini* ‘hablar’, *cuhuasitaani* ‘conversar’, *anʃʃni* ‘llamar’, *anʃʃʃni* ‘invitar’) o mutando la vocal final de la raíz verbal o del sustantivo (v. g. *itʃʃni* ‘quemarse’, *ituuni* ‘quemar’). Así un verbo causativo se forma a partir de otro mediante la adjunción del sufijo *-tʃʃ*, *-ta* y *-tʃ* en la raíz verbal. También se forma un verbo causativo modificando la calidad de la vocal final de la raíz verbal (i.e. derivación endocéntrica) o del sustantivo (i.e. derivación exocéntrica).

Las investigaciones que se revisaron sobre la formación de palabras mediante la derivación en otras lenguas naturales se centran en el arabela (Rich, 1975, 1999; Payne, 1984), el andoa y el záparo (Payne, 1984),⁸ el castellano o español (Moreno, 1994; Lang, 1997; Martín, 1998; Lorenzo, 1998), el quechua (Cerrón-Palomino, 1994), el aimara (Cerrón-Palomino, 2000), el chiriguano, el guarayo (Dietrich, 1990) y el caquinte (Swift, 1988). Es

⁷ El sufijo *-pʃ* indica plural, animado y el sufijo *-mi*, plural, inanimado.

⁸ La lengua andoa hasta el año 1925 tenía cinco hablantes (Wise, 1983: 844). Actualmente es una lengua extinta.

pertinente decir que el arabela, el andoa y el záparo, al igual que el iquito, son lenguas de la familia lingüística Záparo.

En una sección del trabajo de Rolland G. Rich (*Diccionario Arabela-Castellano* [1999]), se estudia sobre los sustantivos derivados en arabela. Según este autor, los sustantivos derivados se forman en esta lengua mediante la adjunción de sufijos nominalizadores y clasificadores. Son pertinentes para la presente investigación de tesis los sufijos nominalizadores de verbos como *-ca* ‘agente’, *-ja* ~ *-jia* ~ *-jua* ‘el o lo que es o hace’, *-na* ‘el que realizó la acción del verbo’, *-sano* ~ *-shano* ‘el objeto de la acción del verbo’, *-taja* ~ *-tiaja* ‘instrumento para hacer la acción del verbo’ y el sufijo infinitivo *-nu* ~ *-niu*, que también deriva adjetivos a partir de verbos. Asimismo se menciona, aunque parezca paradójico, que los verbos derivados se pueden formar a partir de sustantivos y adjetivos mediante la adjunción del sufijo infinitivo *-nu* ~ *-niu*. De la misma forma, en el trabajo de Payne (1984), se hace mención sobre el sufijo nominalizador *-nu* del arabela. “(...) *-nu* nominalizar in Arabela” (Payne, 1984: 141).⁹ También se menciona sobre el sufijo *-sanu* del arabela y el sufijo *-sano* del andoa. “(...) Arabela *-sanu* as in powata ‘tell’ versus powatasánu ‘what is told’, Andoa *-sano* as in asa ‘eat’ versus asasano ‘what is eaten’” (Payne, 1984: 146).¹⁰ Como se ha observado, la información que se brinda sobre el comportamiento de estos sufijos derivativos en los trabajos de Rich y de Payne es muy general. A pesar de ello, se los menciona porque parecen ser formas cognadas y tener un comportamiento similar al de un grupo de sufijos derivativos presentes en el idioma iquito, que van a ser tratados en esta investigación de tesis.

⁹ La traducción de esta cita es: “(...) *-nu* nominalizador en Arabela”.

¹⁰ La traducción de esta cita es como sigue: “(...) Arabela *-sanu* como en *powata* ‘decir’ versus *powatasánu* ‘lo que es dicho’, Andoa *-sano* como en *asa* ‘comer’ versus *asasano* ‘lo que es comido’”.

1.8 Organización de la tesis

El contenido de esta investigación está organizado en seis capítulos. En el capítulo 1 se presenta el problema de la investigación, las hipótesis de la investigación, los objetivos, así como el marco metodológico de la investigación, las limitaciones, las justificaciones y los antecedentes de la misma. El capítulo 2 describe, a modo de introducción, algunos datos básicos sobre la filiación lingüística de la lengua iquito, su componente fonológico, su sistema grafémico y las clases de palabras que presenta. El capítulo 3 se dedica al marco teórico que utilizaremos para describir y explicar la formación de palabras mediante la derivación. En el capítulo siguiente, asumimos el modelo de Scalise (1987) para hacer una descripción, análisis e interpretación del tema central de esta tesis: la formación de palabras mediante la derivación en iquito. En el capítulo 5 se ofrecen las conclusiones generales a las que se ha llegado en esta tesis, respondiendo a cada una de las interrogantes que nos hemos planteado. Por último, se muestra una bibliografía sobre el tema y la lengua objetos de la investigación.

2. Datos generales sobre la lengua iquito

Este capítulo tiene como propósito presentar datos generales sobre la filiación lingüística del iquito, su sistema fonológico, grafémico y las clases de palabras que presenta.

2.1 La lengua iquito

El iquito es miembro de la familia lingüística Záparo (Beuchat y Rivet, 1908; Wise, 1983; Pozzi-Escot, 1998), familia lingüística que tuvo como integrantes a las lenguas andoa, arabela, aushiri, cahuarano, omurano, taushiro y záparo (Wise, 1983). Muchas de estas lenguas se extinguieron. Las lenguas vigentes de esta familia lingüística son iquito, arabela y taushiro. Como las otras lenguas de la familia Záparo, iquito se encuentra en peligro de extinción. Actualmente es hablada en las márgenes del río Nanay, específicamente en la comunidad nativa de San Antonio de Pintuyacu, provincia de Maynas (Loreto, Perú) (Pozzi-Escot, 1998: 189-191). El estudio más antiguo referente a esta lengua, que se ha consultado, data de 1908.

2.2 El sistema fonológico de la lengua iquito

El sistema fonológico de la lengua iquito presenta 19 fonemas segmentales: 8 fonemas vocálicos y 11 consonánticos. Los fonemas han sido representados según el alfabeto fonético internacional (AFI), como se muestra en los gráficos (7) y (8) respectivamente:¹¹

¹¹ La información dada en estos cuadros sólo es referencial. Para mayor información sobre los fonemas y los procesos fonéticos que involucran a algunos de ellos, véase Sullón (2004a) y sobre el estatus de las glides como fonemas, véase Sullón (2004b).

(7) El inventario de vocales¹²

		Anterior		Central		Posterior	
		Breve	Larga	Breve	Larga	Breve	Larga
Alta	No Redondeado	i	i:	ɨ	ɨ:		
	Redondeado					u	u:
Baja	No Redondeado			a	a:		

(8) El inventario de consonantes

Punto de articulación \ Modo de articulación	Bilabial	Apico-alveolar	Alveolar	Alveo-palatal	Palatal	Velar	Glotal
Oclusiva	p		t			k	
Fricativa			s	ʃ			h
Vibrante simple		r					
Nasal	m		n				
Semiconsonante					y	w	

2.3 Distribución de fonemas¹³

2.3.1 Tipos de estructura silábica

El idioma iquito muestra los siguientes tipos de sílabas fonológicas: V, V:, VC, CV, CV:, CVC, que se encuadran en la siguiente fórmula general (C)V(:)(C).¹⁴ En (9), se muestran algunos ejemplos:¹⁵

¹² Respecto a las vocales alargadas, éstas son subyacentes y sólo aparecen fonéticamente en los monosílabos por la condición de palabra mínima; es decir, debe ser bimoraico (ejemplo de esto último es: /su/ → [su:] ‘manco [esp. de insecto]’).

¹³ Para una información más detallada sobre los temas que se tratan en esta sección, véase Sullón (2004b), Sullón (2004c) y Michael (2004a).

¹⁴ El paréntesis significa aquí opcionalidad del segmento consonántico (C) y del alargamiento vocálico (:).

¹⁵ Al lado derecho de cada tipo silábico, aparece un ejemplo en escritura gráfica seguido de su escritura fonética. Los corchetes ([]) indican que los ejemplos están en escritura fonética.

(9) Tipos silábicos

V	a.jii.ni	[a.'hi:.ni]	‘tener nuera’
V:	ɦ.ni	[ɦ:.ni]	‘volar’
VC	am.pi.sii.ni	[am.pi.'ši:.ni]	‘curar, remediar’
CV	a.ja.taa.ni	[a.'ha.'ta:.ni]	‘dormir, descansar’
CV:	a.cuu.ni	[a.'ku:.ni]	‘hacer masato’
CVC	i.jan.tuu.ja	[i.'han.'tu:.ha]	‘pájaro malillero’
CV:C	mu.ruun.cu	[mu.'ru:ŋ.ku]	‘pájaro malillero’ ¹⁶

En los ejemplos de (9), se observa que el núcleo silábico puede ser una vocal breve o larga. Asimismo, iquito no parece permitir sílabas que tengan como inicio o coda un grupo consonántico (i.e. no permite *CCV o *CVCC).

2.3.2 Grupos vocálicos

Cuando el tipo silábico está conformado por dos vocales de distintas calidades, la primera vocal (**V₁**) es “i” o “u” y la segunda vocal (**V₂**), “a”. La primera vocal deriva en una consonante deslizada (i.e. /i/ → [y] y /u/ → [w]) que se coloca junto con la consonante dentro del inicio (onset) de la estructura silábica. La segunda vocal, que puede ser breve o larga, ocupa la posición nuclear de la sílaba, como se muestra en (10):

(10)

CV₁V₂	i.sa.cua.nuu.ni	[i.sa.'kwa.'nu:.ni]	‘endulzar’
	quia.nɦ.ni	[kya.'nɦ:.ni]	‘engordar’

¹⁶ Este ejemplo está tomado de Michael (2004a: 4).

CV ₁ V:2	cu.cuaa.ni	[ku.'kwa:.ni]	‘chancar’
	a.niaa.si	[a.'nya:..ši]	‘rabo’

2.4 El acento

El patrón de acentuación en iquito muestra que el acento va a aparecer, de modo regular, en la segunda sílaba (sea ligera o pesada¹⁷) de la derecha de una palabra bisilábica, trisilábica, tetrasilábica o pentasilábica:¹⁸

(11)

aaca	['a:.ka]	‘agua’	(palabra bisilábica)
acuuni	[a.'ku:.ni]	‘hacer masato’	(palabra trisilábica)
acuta	[a.'ku.ta]	‘ayahuasca’	(palabra trisilábica)
icuari	[i.'kwa.ni]	‘hombre’	(palabra trisilábica)
ampisiini	[am.pi.'ši:.ni]	‘curar, remediar’	(palabra tetrasilábica)
ajataani	[a.ha.'ta:.ni]	‘dormir, descansar’	(palabra tetrasilábica)
isacuanuuni	[i.sa.kwa.'nu:.ni]	‘endulzar’	(palabra pentasilábica)

Pero si la primera sílaba de la derecha de la palabra es pesada, sobre ella aparece el acento, como se muestra a continuación:

¹⁷ Una sílaba es ligera cuando tiene una mora y es pesada cuando tiene dos moras.

¹⁸ Se presentan observaciones superficiales sobre el acento. A pesar de que no hay todavía un estudio detallado sobre el acento, se recomienda revisar –para una mayor información de la que se brinda aquí– Michael (2004a) y Sullón (2004e). En los ejemplos se marca el acento primario mediante ['] al inicio de la sílaba sobre la que recae. Los ejemplos aparecen en escritura grafémica y, seguidamente, en escritura fonética. Los corchetes ([]) indican que estos ejemplos están en escritura fonética.

(12)

iip̃i	[i:.'p̃i:]	‘mono coto’	(palabra bisilábica)
samuu	[sa.'mu:]	‘paiche’	(palabra bisilábica)

No obstante, hay excepciones acentuales que se apartan de la norma presentada para los ejemplos de (11) y (12) que observamos en (13):¹⁹

(13)

cúurija	['ku:.ri.ha]	‘planta que crece en los pastos’	(palabra trisilábica)
cúus̃ti	['ku:.s̃ti]	‘tamal hecho de maíz’	(palabra trisilábica)
áacari	['a:.ka.ri]	‘ahora’	(palabra trisilábica)
tácusi	['takuši]	‘alacrán’	(palabra trisilábica)
itínijja	[i'tini:ha]	‘masato’	(palabra tetrasilábica)
asúraaja	[a'sura:ha]	‘yuca’	(palabra tetrasilábica)
musútina	[mu'sutina]	‘blanco’	(palabra tetrasilábica)

Como se observa, las tres primeras palabras de (13) parecen llevar el acento debido al peso de la sílaba; ya que ésta es una sílaba pesada (bimoraica) y las otras son ligeras (monomoraicas). Las cuatro últimas palabras de (13) muestran que, siendo la segunda sílaba pesada o ligera, el acento recae en la tercera sílaba de la derecha de la palabra a pesar de que es ligera. Para estos últimos cuatro ejemplos, se sugiere que presentan un acento léxico.

¹⁹ Los tres primeros ejemplos están tomados del “*Diccionario Bilingüe Iquito-Castellano y Castellano-Iquito*” (2004), que se encuentra en los *Estudios del Idioma Iquito* (2004, t. I), y los cuatro siguientes ejemplos, de *P+-nájuuyaa iquituhuaaca cuhuasiini Vamos a escribir el idioma iquito* (2003).

2.5 El sistema grafémico

En esta sección, se muestra el alfabeto que constituye la representación grafémica de los 19 fonemas del idioma iquito. Dentro de este sistema grafémico se encuentran casos de fonemas representados por un dígrafo o grupo de dos letras. Usaremos este sistema grafémico en algunos ejemplos que se han recolectado en el trabajo de campo. Asimismo este sistema grafémico nos va a ser útil para entender los datos recogidos de los trabajos desarrollados y presentados en los *Estudios del Idioma Iquito* (2003 y 2004). Este sistema grafémico, actualmente, es usado en la comunidad iquito de San Antonio de Pintuyacu.²⁰ El sistema grafémico del iquito presenta 13 letras sencillas y 7 dígrafos, como se muestra a continuación:

(14)

	Fonema	Letra	Ejemplo iquito	Glosa
1.	/a/	a	anaca	‘cabeza’
2.	/i/	i	icuani	‘hombre’
3.	/i/	ɨ	quɨɨ	‘salamanca’
4.	/u/	u	cuni	‘víbora’
5.	/y/	y	piyuuri	‘paujil’
6.	/t/	t	tamu	‘guaba’
7.	/p/	p	pacana	‘espeso’
8.	/m/	m	matu	‘gamitana’
9.	/n/	n	naqui	‘monte’
10.	/s/	s	saapi	‘raya’
11.	/h/	j	janaca	‘machiqui’

²⁰ Los ejemplos que se mostrarán en algunas secciones estarán en escritura grafémica. Cuando los ejemplos estén en escritura fonológica, se usarán las barras oblicuas (/ /) y cuando estén en escritura fonética, los corchetes ([]).

12.	/r/	r	raana	‘perdiz’
13.	/k/ ²¹	c	camɨ	‘achuni’
		qu	quitaaca	‘señorita’
14.	/ʃ/	si	siaruuja	‘paucar’
15.	/w/	hu	huaca	‘veneno’
16.	/a:/	aa	aana	‘bufeo’
17.	/i:/	ii	iita	‘casa’
18.	/ɨ:/	ɨɨ	ɨti	‘maquisapa’
19.	/u:/	uu	samuu	‘paiche’

La pronunciación de las letras que se muestran en (14) es igual a la del castellano salvo las siguientes letras, que se describen a continuación:

La letra “ɨ” se pronuncia como la “u” sin redondear los labios. La lengua ocupa la posición en la que se pronunciaría la “u”, pero los labios en la posición normal de la “i”.

La letra “j” se pronuncia con una mayor suavidad que la jota del español.

Las letras que representan a las vocales “ɨɨ”, “aa”, “ii”, “uu” se pronuncian, respectivamente, con una mayor duración que las vocales “ɨ”, “a”, “i”, “u”.

La letra “s”, cuando antecede a la vocal “i” o “ii”, se pronuncia como el sonido final de la palabra *Ancash* y cuando antecede a las otras vocales, se pronuncia como el sonido inicial de *sol*. Esta letra representa el fonema /s/, que tiene dos alófonos: [ʃ] y [s], como se formula en la siguiente regla:

²¹ El fonema /k/ se representa con la letra “c” cuando le siguen las vocales “a”, “aa”, “u” y “uu”, y con el dígrafo “qu” cuando precede a las vocales “i”, “ii”, “ɨ” y “ɨɨ”, como se verá más adelante.

- (15) /s/ → [š] /_i, ii v. g. *caasi* ‘sajino’ (/ka:si/ → [ka:ši])
 → [s] /_i, ħ, a, aa, u, uu v. g. *saapi* ‘raya’ (/sa:pi/ → [sa:pi])

Por otro lado el dígrafo “si” se pronuncia también como el sonido final de la palabra *Ancash*. La representación del fonema /š/ con el dígrafo “si” no debe confundir al lector.²² No se debe pensar que el dígrafo “si” es la representación del fonema /s/ y del fonema /i/ y que se pronuncia como [ši] dentro de una palabra. Esto es incorrecto; ya que la segunda letra de este dígrafo no se pronuncia. El fonema /š/ presenta un contexto restringido; ya que aparece antecediendo sólo a la vocal /a/ o /a:/ como se nota en *siaruuja* ‘paucar’ (/šaru:ha/ → [šaru:ha]). En consecuencia, no se ha representado el fonema /š/ con una letra sino con el dígrafo “si” para diferenciarlo de la letra que representa al fonema /s/.

2.6 Clases de palabras

El concepto de palabra que se utiliza en esta investigación refiere a una forma libre dotada de significado (Scalise, 1987: 87). Para establecer las clases de palabras en iquito, se tuvo como pauta la presencia o ausencia de sus propiedades flexivas así como su distribución sintáctica, además de su contenido semántico. Se han encontrado en iquito las siguientes clases de palabras:

2.6.1 El sustantivo

El sustantivo puede ser un nombre común (*icuaní* ‘hombre’) o propio (*Sħicani*). Presenta sufijos de flexión de número como *-ħuħya* (*icuaní* ‘hombre’, *icuaní-ħuħya* ‘hombres’), *-ca* (*sahuħca* ‘carrizo’, *sahuħca-ca* ‘carrizos’). Esta flexión se efectúa por “adición”; ya que si separamos las marcas flexivas *-ħuħya* y *-ca* en palabras como *icuaní-ħuħya* ‘hombres’ y

²² Para mayor información sobre este fonema, véase Sullón (2004a: 4-5) y (2004d: 3).

sahuica-ca ‘carrizos’ lo que queda es una forma libre que se puede considerar una “palabra”. También el sustantivo puede aparecer precedido de los morfemas de persona posesora. Estos morfemas están fusionados prosódicamente a los sustantivos (v. g. *nu-sip#* ‘su chucho [seno]’). Sintácticamente, el sustantivo es núcleo de la frase nominal (FN). Según su distribución en una construcción que no sea irreal, su rol sintáctico será como sujeto si precede al verbo o como objeto si le sigue. En el siguiente ejemplo, el sustantivo se muestra en negrita.²³

(16) **icuni** casiitaa iina **samuu.**
 icuni casiita-: iina samuu
 hombre agarrar-INC det paiche

El hombre está agarrando ese paiche. (transitivo, no causativo)

(E.ELY.EHC.020803)

En este ejemplo, el sustantivo indefinido *icuni* tiene el rol sintáctico de sujeto por preceder al verbo. El sustantivo definido *samuu* es complemento del núcleo de la frase determinante (FD), que viene a ser el determinante *iina*. Esta frase determinante tiene el rol sintáctico de objeto directo. En el idioma iquito, se tienen también construcciones con dos objetos, como se muestra a continuación.²⁴

²³ Este ejemplo está tomado de Huamancayo (2003c: 1). Las abreviaturas que se encuentran entre paréntesis tienen la siguiente información: E (Elicitación), ELY (Ema Llona Yareja), nombre de la especialista, EHC (Edinson Huamancayo Curi), nombre del lingüista, y la fecha en que se ha grabado y transcrito el enunciado. En los siguientes ejemplos que se muestran en esta investigación, sólo se informará sobre las abreviaturas que aún no se les ha indicado su significado.

²⁴ El ejemplo está tomado de Michael (2003a: 1). Las abreviaturas HDC (Hermenegildo Díaz Cuyasa) indica el nombre del especialista y la abreviatura LDM (Lev David Michael), el nombre del lingüista.

(17) Quimiyicaaniyaa **Pipi** nu–saahuiri.

qui–m̄iyicaa–ni–yaa Pipi nu–saahuiri

1s –devolver–??–INC Pepe 3s–machete

Estoy devolviendo a Pepe su machete. (E.HDC.LDM.150703)

En este ejemplo, los sustantivos indefinidos *Pipi* y *saahuiri* tienen el rol sintáctico de objeto. La diferencia entre ambos objetos es que *Pipi* es el recipiente de la acción verbal y *saahuiri*, el tema. El recipiente viene a ser el objeto primario del verbo (objeto indirecto) y el tema, el objeto secundario del mismo (objeto directo). En iquito, los sustantivos son definidos si les precede un determinante (v. g. *iina*) e indefinidos si no les precede dicho determinante. Asimismo, dentro de una frase posposicional (FP), el sustantivo es seguido por la posposición; es decir, aparece como complemento del núcleo de la frase posposicional (FP). La posposición puede o no estar fusionado por razones prosódicas al sustantivo, como se muestra en (18):²⁵

(18) Quimuutaa **icuani** iira.

qui–muuta–: icuani iira

1s –cavar –INC hombre PRP

Estoy cavando para el hombre. (E.HDC.LDM.170703)

2.6.2 El adjetivo

El adjetivo se diferencia del sustantivo por presentar la terminación neutra *–na* o *–ni* (*anasa–na* ‘rabioso, doloroso’, *suhuaa–ni* ‘bueno’). Eastman y Eastman (1963) mencionan que “(...) *Many adjectives end in –na. A few examples of descriptive adjective are suwááni*

²⁵ El ejemplo está tomado de Michael (2003c: 2).

‘good’, *saʼaʼsana* ‘bad’; *úúmáána* ‘big’; *naamisaana* ‘whole’; *kumákú* ‘old’; *tikiraki* ‘straight’; *sasáná* ‘lightweight, cowardly’; *sááná* ‘long’” (Eastman y Eastman, 1963: 188).²⁶ Brown (2003a) afirma que “En iquito, hay un grupo de palabras que termina en las letras *-na* o, a veces, *-ni*. Estas palabras forman una clase de palabras que principalmente se componen de palabras que en castellano son adjetivos y palabras de cantidad” (Brown, 2003a: 3). Este grupo de palabras también se caracteriza por tener marcadores de concordancia en número y animicidad (*suhuaa-ni* ‘bueno’, *suhuaa-pɬ* ‘buenos’; *isacuana* ‘dulce’, *isacua-mi* ‘dulces’).²⁷ “Las letras finales de estos adjetivos (...) concuerdan con el número y la animicidad del sustantivo que modifican y podrían cambiar sus letras finales a *-pɬ* y *-mi* para tener concordancia con el sustantivo” (Brown, 2003a: 3). Además, la flexión de los adjetivos en iquito se efectúa por “sustitución”; ya que si separamos las marcas flexivas *-na*, *-pɬ* y *-mi* en palabras como *suhuaa-ni* ‘bueno’, *suhuaa-pɬ* ‘buenos’; *isacuana* ‘dulce’, *isacua-mi* ‘dulces’ entonces se produce una forma ligada que no podemos considerar “palabra”. Esta forma ligada se denomina “tema”. En este caso es un tema adjetival. Sintácticamente, el adjetivo es núcleo de la frase adjetival (FA) y complemento del núcleo de la frase nominal. En este último caso, el adjetivo sigue al sustantivo que modifica cuando el verbo es léxico. Eastman y Eastman (1963) señalan que “A descriptive adjective may fill identification spot in a declarative clause; it fills descriptive modifier spot in a substantive phrase and head spot in adjective phrase. (...)” (Eastman y Eastman, 1963: 188).²⁸ En los siguientes ejemplos, los adjetivos se muestran en negrita:²⁹

²⁶ La traducción de esta cita es: “(...) Muchos adjetivos finalizan en *-na*. Unos pocos ejemplos de adjetivos descriptivos *suwááni* ‘bueno’, *saʼaʼsana* ‘malo’; *úúmáána* ‘grande’; *naamisaana* ‘completo’; *kumákú* ‘viejo’; *tikiraki* ‘derecho’; *sasáná* ‘ligero, cobarde’; *sááná* ‘largo’”.

²⁷ El sufijo *-pɬ* indica plural, animado y el sufijo *-mi*, plural, inanimado.

²⁸ La traducción de esta cita es la siguiente: “Un adjetivo descriptivo puede desempeñar el rasgo de identificación en una cláusula declarativa; esto desempeña el rasgo de modificador descriptivo en una frase sustantiva y como rasgo nuclear en una frase adjetiva”.

²⁹ Los ejemplos están tomados de Huamancayo (2004b: 6). Para mayor información sobre los adjetivos, véase Huamancayo (2004b).

(19) a. Qui-niquiqui núuquiica icuaniØ **quisana.**
 qui-niqui-qui núuquiica icuani-Ø quisa-na
 1s -ver -CMP uno hombre-S flaco-CNE
 He visto ese hombre flaco. (E.ELY.EHC.120704) (E.HDC.EHC.150704)

b. Qui-niquiqui icuanihu+ya **quisapi.**
 qui-niqui-qui icuani-hu+ya quisa-pi
 1s -ver -CMP hombre-PL6 flaco-CPA
 He visto hombres flacos. (E.ELY.EHC.100704) (E.HDC.EHC.150704)

c. Qui-niquiqui núuquiica cusi-Ø **umaana.**
 qui-niqui-qui núuquiica cusi-Ø umaa-na
 1s -ver -CMP uno olla-S flaco-CNE
 He visto una olla grande. (E.ELY.EHC.120704) (E.HDC.EHC.150704)

d. Qui-niquiqui núuquiica cusica **umaami.**
 qui-niqui-qui núuquiica cusi-ca umaa-mi
 1s -ver -CMP uno olla-P11 grande-CPN
 He visto ollas grandes. (E.ELY.EHC.120704) (E.HDC.EHC.150704)

El adjetivo presenta la terminación *-na* cuando modifica a un sustantivo singular animado como *icuani* ‘hombre’ o inanimado como *cusi* ‘olla’ para guardar concordancia sólo en número (véase respectivamente (19a) y (19c)). Pero presenta la terminación *-pi* cuando modifica a un sustantivo plural animado como *icuanihu+ya* ‘hombres’ (véase (19b)) y la terminación *-mi* cuando modifica a un sustantivo plural inanimado como *cusica* ‘ollas’ (véase

(19d)). Se ve que las terminaciones *-pʔ* y *-mi* van a indicar que el adjetivo al que se adosan concuerda con el sustantivo en número plural y animacidad.

2.6.3 El verbo

El verbo presenta sufijos de flexión verbal de tiempo (v. g. *-cura* ‘pasado reciente’ (PSR)) y aspecto (v. g. *-yaa* ~ -: ‘incompletivo’ (INC), *-qui* ‘completivo’ (CMP)).³⁰ Al igual que el adjetivo, la flexión de los verbos se da por “sustitución”; porque si se separa la marca flexiva como, por ejemplo, *-qui* en palabras como *qui-niqui-qui* ‘he visto’, entonces se produce una forma ligada que no puede considerarse “palabra” (i.e. *niqui*). (La forma *qui-* que precede a *niqui* es un morfema de persona actora que está fusionado prosódicamente). Esta forma ligada (*niqui*) se llama “tema”. En este caso es un tema verbal. Como también se ha dicho, el verbo tiene fusionado prosódicamente el morfema de persona actora (v. g. *qui* en *qui-niqui-qui* ‘he visto’). Este morfema precede al verbo. Sintácticamente, el verbo constituye núcleo de la frase verbal (FV). Los argumentos del verbo generalmente aparecen en posición de sujeto y objeto. El argumento que tiene rol sintáctico de sujeto precede al verbo y el argumento que tiene rol sintáctico de objeto, lo sigue. En el siguiente ejemplo, el verbo aparece en negrita:³¹

(20) Aasi **picuucura** iitaca.

Aasi picuu-cura iita-ca

lluvia mojar-PSR casa-PLU

La lluvia mojó a las casas (ayer). (E.JPI.IWL.260603)

³⁰ Para mayor información sobre el verbo, véase Michael (2003a), Beier (2003b), (2003c) y Anderson (2004b), (2004d). Los dos puntos (:) indican el alargamiento de la vocal final que le precede.

³¹ Este ejemplo está tomado de Lai (2003a: 3). Las abreviaturas JPI (Jaime Pacaya Inuma) indica el nombre del especialista y la abreviatura IWL (I-Wen-Lai), el nombre de la lingüista.

2.6.4 El adverbio

En iquito, el adverbio aparece aislado, mayormente, siguiendo al verbo (v. g. *iyaracata* ‘rápido’, *tiira* ‘allá’).³² “Sin embargo, los adverbios en su mayoría pueden ocurrir en cualquier ubicación de una oración” (Brown, 2003d: 1). El adverbio modifica al núcleo de la frase verbal y adjetival. Los adverbios de la lengua iquito se dividen mayormente en adverbios de manera (v. g. *sísa* ‘mal, feo’), tiempo (v. g. *amicaaca* ‘mañana, ayer’) y epistémicos (v. g. *cuuta* ‘quizás’). En el ejemplo que se presenta a continuación, el adverbio aparece en negrita:³³

(21)	(Iiyacumaata)	míja	(iiyacumaata)	íyaa	(iiyacumaata) .
	(Iiyacumaata)	míja	(iiyacumaata)	íya-	(iiyacumaata)
	rápido	picaflor	rápido	volar-PRG	rápido

El picaflor está volando rápido. (E.HDC.MCB.260703)³⁴

2.6.5 Los morfemas de persona

La lengua iquito presenta un grupo finito de morfemas de persona. Estos morfemas pueden aparecer libres o ligados. Los morfemas libres son morfemas de persona actora (v. g. *quiija*, *quiaaja*, *nuu*, etc.); mientras que los morfemas ligados pueden ser morfemas de persona actora o posesora (v. g. *qui*, *nu*, etc.).³⁵ A continuación, se muestra el paradigma de los morfemas de persona en el idioma iquito:

³² Para mayor información sobre el adverbio, véase Brown (2003d) y Anderson (2004c).

³³ El ejemplo está tomado de Brown (2003d: 1). El adverbio aparece entre parentesis para indicar las opciones de su posición sintáctica en la oración.

³⁴ MCB (Mark C. Brown), nombre del lingüista.

³⁵ Para mayor información sobre los morfemas de persona que aparecen ligados, véase Michael (2003e).

(22)

	Morfema de persona	
	Libre	Ligada
1ª persona singular	quiija	qui ~ cu ³⁶
2ª persona singular	quiaaja	quia
3ª persona singular	anuuja, nuu	nu
1ª persona plural inclusiva	p̄iija	p̄i
1ª persona plural exclusiva	canaaja	cana
2ª persona plural	quinaaja	quina
3ª persona plural	nahuaaca	na

Con relación a los morfemas de persona que se muestran en (22), Michael (2003e) menciona que “(...) *estos morfemas se categorizan mejor como pronombres que fusionan con cualquier elemento disponible a su derecha cuando no llegan al tamaño mínimo por un morfema libre, que se deduce es dos moras. Como tal, se refieren a estos morfemas como pronombres dependientes, que se distinguen de las formas de los pronombres que llevan el morfema –ja, a los cuales se llaman pronombres independientes*” (Michael, 2003e: 11). Los morfemas de persona libre, que en su mayoría presentan la terminación –ja, generalmente se ubican después del verbo principal (véase (23a)). Los morfemas de persona ligada aparecen fusionados, por razones prosódicas, al elemento que les sigue. Así tenemos que los morfemas de persona actora aparecen unidos al verbo y los morfemas de persona poseedora, al sustantivo (véase respectivamente (23a) y (23b)).³⁷

³⁶ Hasta el momento se tiene conocimiento que la alomorfia presentada para el morfema de primera persona singular está condicionada por la vocal inicial de la palabra. Si dicha palabra empieza con la vocal breve “a” o la vocal larga “aa”, entonces el morfema aparece como *cu*; en cambio, si empieza por una vocal diferente a las mencionadas, el morfema aparece como *qui*. También aparece como *qui* cuando la palabra tiene como segmento inicial una consonante.

³⁷ El ejemplo (23a) está tomado de Michael (2003a: 5). El ejemplo (17) se repite en el ejemplo (23b).

(23) a. **Numit̥iyaa quiaaja nuu.**
 nu-mit̥i-yaa quiaaja nuu
 3s-dar-INC 2sPro 3sPro
 Él lo ha dado a ti. (E.HDC.LDM.150703)

b. **Quim̥iyicaaniyaa Pipi nu-saahuri.**
 qui-m̥iyicaa-ni-yaa Pipi nu-saahuri
 1s -devolver-??-INC Pepe 3s-machete
 Estoy devolviendo a Pepe su machete. (E.HDC.LDM.150703)

2.6.6 La posposición

Las posposiciones pueden aparecer separadas (v. g. *siricumaji* ‘al lado de’) o ligadas al sustantivo que sigue por razones prosódicas (v. g. *acuji* ‘por motivo de; antes de’, *jina* ‘locativo neutro’).³⁸ Además constituyen el núcleo de la frase posposicional (FP) y tienen como complemento un sustantivo, como se muestra a continuación en el ejemplo en negrita:³⁹

(24) a. **M̥saji simajuuyaa m̥yaara jina.**
 m̥saji simajuu-yaa m̥yaara jina
 mujer huicapiar-INC perro LOC
 La mujer está huicapiando al perro. (E.HDC.LDM.170703)

³⁸ Otras posposiciones son: *iicu* ‘debido a (causación involuntaria)’, *iicura* ‘debido a (causación voluntaria)’, *jata* ‘por medio de; acompañando en espacio o tiempo’. Ésta es una lista parcial de las posposiciones que presenta la lengua iquito. Para mayor información sobre las posposiciones, véase Michael (2003c) y Huamancayo (2003b).

³⁹ El ejemplo está tomado de Michael (2003d: 11).

b.	Cuajitii	icuan	siricumaji.
	cu-ajitii-:	icuan	siricumaji
	1s-sentarse-INC	hombre	LAL
	Estoy sentado al lado del hombre. (E.HDC.LDM.170703)		

En estos ejemplos, se nota que *m̄yaara jina* e *icuan siricumaji* son frases nominales adicionales; porque no son argumentos requeridos por el verbo. Tanto las palabras *jina* como *siricumaji* van a indicar la relación gramatical entre *m̄yaara* e *icuan* con el verbo principal. Así la palabra *jina* va a señalar el lugar del argumento adicional *m̄yaara* con relación al sujeto del verbo *simajuuyaa* (véase (24a)). Igualmente, la palabra *siricumaji* va a indicar la posición del argumento adicional con respecto a la del sujeto del verbo (véase (24b)). Las palabras *jina* y *siricumaji* se clasifican como adposiciones, y como siguen al sustantivo su clasificación específica viene a ser la de posposiciones.

2.6.7 Las palabras interrogativas

Son aquéllas que se utilizan para solicitar información a partir de una construcción declarativa.⁴⁰ Las palabras interrogativas que se han listado hasta el momento son: *saaca* ‘qué’, *jaana* ‘cuál’, *can̄ica* ‘quién’, *t̄̄i* ‘dónde’, *jaatarata* y *j̄̄arata* ‘como’, *j̄̄icari* ‘cuándo’. Una vez que se ha reemplazado el término sobre el que se indaga con la palabra interrogativa adecuada, ésta se desplaza al inicio de la construcción interrogativa. Sintácticamente, las palabras interrogativas ocupan la posición inicial en una construcción interrogativa sencilla afirmativa o negativa, en una construcción “cleft”, en una construcción interrogativa enclavada dentro de otra oración y en oraciones con cláusulas subordinadas. Además, algunas palabras interrogativas como *jaana* ‘cuál’ se desplazan, acompañadas del

⁴⁰ La información que se brinda a continuación está basada en Michael (2003b). Para mayor información sobre palabras interrogativas, véase Michael (2003b) y Anderson (2004a).

sustantivo vecino, al inicio de la construcción interrogativa. A continuación se muestra una construcción declarativa sencilla y su posterior transformación en una construcción interrogativa.⁴¹

(25) a. declarativa: Juaa asaá samuucuaati.

Juaa asa-: samuucuaati

Juan comer-INC plátano

Juan está comiendo plátano.

b. interrogativa: Saaca Juaa asaá?

saaca Juaa asa-:

qué Juan comer-INC

¿Qué está comiendo Juan? (E.ELY.LDM.240603)

2.6.8 El determinante

Hasta la fecha se sabe que los únicos determinantes que presenta la lengua iquito son: *iina*, *iipí*, *iimi*. La terminación final de estos determinantes guarda concordancia con el sustantivo dependiendo de su número o animicidad.⁴² Sintácticamente, el determinante constituye núcleo de la frase determinante (FD) y tiene la función de modificar al sustantivo, que viene a ser su complemento. Asimismo el determinante puede constituir núcleo de frase nominal cuando aparece sólo. A continuación se muestran en negrita un ejemplo de la frase determinante:⁴³

⁴¹ Los siguientes ejemplos están tomado de Michael (2003b: 1).

⁴² La terminación *-na* indica singular, neutro. La terminación *-pí* indica plural, animado. La terminación *-mi* indica plural, inanimado.

⁴³ Este ejemplo está tomado de Brown (2003a: 1). Para mayor información sobre el determinante, véase Brown (2003a) y Michael (2004b).

(26) **iina m̄yaara** nuruutiqui piiȳñni niinaqui.

iina m̄yaara nu–ruuti –qui piiȳñni niinaqui

DET perro 3s–ladrar–PSI toda noche

Ese perro ladró toda la noche. (E.ELY.MCB.210603)

Además las frases determinantes en la lengua iquito pueden ser continuas cuando al determinante le sigue inmediatamente el sustantivo, como se vio en el ejemplo anterior, o discontinuas cuando el sustantivo no sigue inmediatamente al determinante, sino después de otra categoría léxica, como se muestra en el ejemplo a continuación (la frase determinante discontinua aparece en negritas):⁴⁴

(27) Saaca **iina** iricatájuuyaa **icuani**.

saaca iina iricatájuu–yaa icuani

qué este reparar–INC hombre

¿Qué va [a] reparar este hombre? (E.HDC.LDM.300604), (E.JPI.LDM.030704)⁴⁵

En (27) se puede observar que el sustantivo no aparece siguiendo inmediatamente al determinante, sino al verbo léxico. En este ejemplo, el sustantivo no se puede considerar como el argumento interno del verbo *iricatájuuyaa* ni que esté ocupando la posición de objeto; ya que tanto el determinante como el sustantivo se interpretan como elementos constituyentes de la frase determinante.

⁴⁴ Los presentes ejemplos están tomados de Michael (2004b: 4).

⁴⁵ JPI (Jaime Pacaya Inuma), nombre del especialista.

3. Marco teórico: la formación de palabras mediante la derivación

La derivación, como proceso de formación de palabras en las lenguas naturales, ha recibido diferentes formas de análisis de acuerdo al marco teórico asumido. Existen modelos morfológicos que inciden en lo semántico (cf. Martín, 1998: 27-29), en lo sintáctico (cf. Martín, 1998: 29-34; Lorenzo, 1998: 169-175) y en lo léxico (cf. Martín, 1998: 24-27). Dentro de los modelos morfológicos léxicos se tienen los propuestos por Halle (cf. Lang, 1997: 62-65; Scalise, 1987: 39-50), Aronoff (cf. Lang, 1997: 65-71; Scalise, 1987: 51-70), Selkirk (cf. Lang, 1997: 71-78) y Scalise (1987). Esta investigación de tesis asume el modelo morfológico léxico, específicamente el propuesto por Scalise (1987), debido a que éste podrá no sólo describir sino también explicar el fenómeno de la derivación en la gramática iquito. En las páginas siguientes, se expondrá el marco teórico asumido y la ubicación del fenómeno de la derivación dentro del mismo.

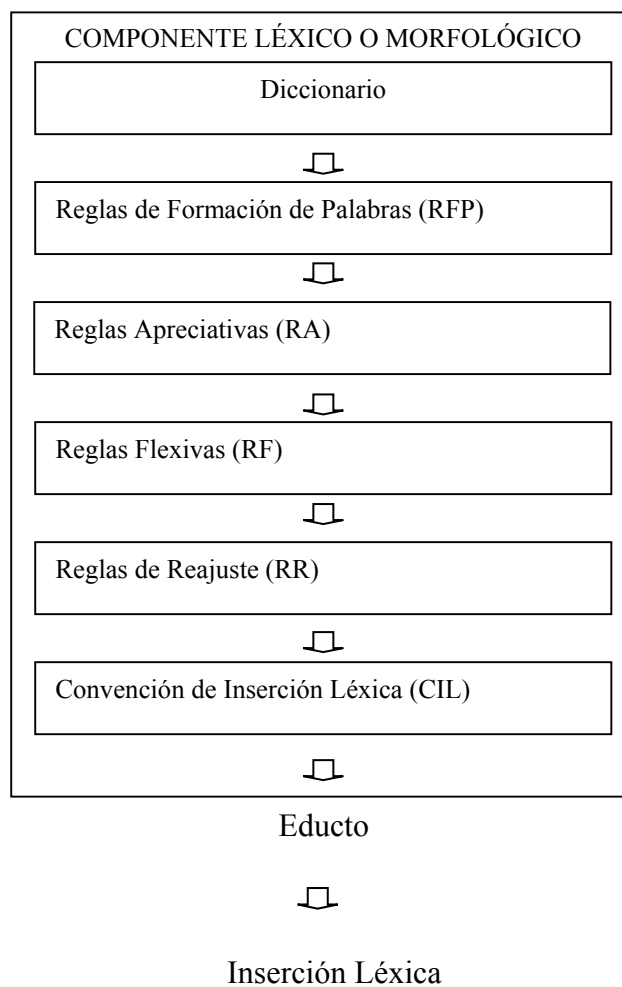
3.1 El modelo morfológico de Scalise (1987)

Este autor propone un modelo morfológico según el cual el componente morfológico es un constructo organizado en niveles y autónomo dentro de la gramática de una lengua natural. El componente morfológico está conformado, principalmente, por un diccionario, reglas formales y una convención de inserción léxica. Los dos primeros están regidos por principios abstractos que condicionan su forma y su funcionamiento. Para proponer este modelo teórico, Scalise asume que el signo mínimo de la morfología es la palabra y no el morfema;⁴⁶ porque existen morfemas sin significado o en el que éste no es constante (cf. Scalise, 1987: 51-54). Esto se conoce como la Hipótesis de la Palabra como Base (HPB) definida por Aronoff (1976: 21) en los siguientes términos: *“Todos los procesos regulares de formación de palabras toman la palabra como base. Una nueva palabra se forma mediante la aplicación de una regla*

⁴⁶ Según Scalise, entendiendo signo mínimo dentro de la terminología saussuriana.

regular a una palabra simple que ya existe. La nueva palabra y la ya existente son miembros de alguna categoría léxica principal” (Aronoff, citado por Scalise, 1987: 54). Por ello, sólo una palabra dotada de significado sirve como base para formar una nueva palabra (i.e. una palabra derivada). El objetivo central de este modelo es saber cómo un hablante puede crear nuevas palabras y reconocer una palabra (simple o derivada) que oye por vez primera como propia de su lengua, además de su estructura y significado. A continuación, se representa la organización del componente morfológico:

(28) *Organización del componente morfológico según Scalise (1987):*



Como se ha observado en (28), el componente morfológico está formado por seis niveles:

1. El diccionario (que contiene los elementos a los que se aplican las RFP),
2. Las reglas de formación de palabra (que son aplicadas sobre el diccionario),
3. Las reglas apreciativas (que son aplicadas después de las RFP),
4. Las reglas flexivas (que son aplicadas después de las RFP y de las RA),
5. Las reglas de reajuste (que ajustan la forma fónica final de la palabra derivada), y
6. La convención de inserción léxica (que inserta los límites de la palabra final).

Estos niveles están ordenados secuencialmente. Esta secuencialidad está representada por medio de las flechas. A continuación, siguiendo a Scalise, se describe cada uno de los niveles que constituyen el componente morfológico.

3.1.1 El Diccionario

Las unidades que integran el diccionario son las palabras simples (i.e. no derivada) y los temas. Las palabras simples son formas libres con significado que llevan una etiqueta categorial y no presentan linde interno (v. g. *casa* se encorqueta como [casa]_N, *bonito* como [bonito]_A y *bailar* como [bailar]_V); mientras que los temas no son formas libres, no tienen linde interno, pero presentan una etiqueta categorial “tX”, siendo “X” igual a nombre (N), verbo (V), adjetivo (A). Por ejemplo, *inerte* se encorqueta como [in +[erte]_{tA}]_A y *deducir* como [de +[ducir]_{tV}]_V.

3.1.2 Las reglas del componente morfológico

Las reglas de formación de palabras (RFP) son reglas morfológicas que especifican el conjunto de palabras sobre las que se puede aplicar (i.e. la base), la operación fonológica (v. g. adjunción afijal, adjunción nula, etc.) que se realiza sobre ésta, así como la etiqueta sintáctica, el marco de subcategorización y la interpretación semántica de la palabra

resultante. Tres son los supuestos básicos del mecanismo de las RFP: (1) son reglas del componente léxico y no sintáctico, semántico o fonológico, (2) son diferentes de otras reglas de la gramática, en el sentido de no ser obligatorias como las reglas sintácticas y fonológicas, sino opcionales. Además, (3) el nivel de representación de estas reglas está ubicado después del nivel del diccionario. Los afijos derivativos se encuentran representados en ese nivel portando información relacional a diferencia de las palabras que portan información categorial. Las reglas de formación de palabras no sólo derivan una nueva palabra sino que también especifican que ésta presenta una estructura interna mediante una marca de linde de morfema interno “+”. Las reglas de formación de palabras se subdividen a su vez en reglas de derivación y reglas de composición.⁴⁷

Las reglas apreciativas (RA) se encuentran después de las reglas de formación de palabras (RFP) y antes de las reglas flexivas (RF). Estas reglas no sólo presentan propiedades particulares sino que también presentan tanto propiedades de los morfemas flexivos como de los morfemas derivativos. Las propiedades que comparte con los morfemas flexivos son que no cambian la categoría sintáctica de la base a la que se adjuntan (*casa_N* → *casita_N*), no cambian los rasgos sintácticos o el marco de subcategorización de la base (*casa* [-abstracto] → *casita* [-abstracto]). Las propiedades que comparte con los morfemas derivativos son que cambian la semántica de la base (*silla* → *sillón*) y permiten la aplicación recursiva de más de un sufijo del mismo tipo a la base (*marica* → *maricón* → *mariconazo*). En cambio, se diferencia de ellos por ser siempre externos respecto de otros afijos derivativos e internos en relación con los morfemas flexivos (*trabajador* → *trabajadores* → *trabajador-cito-s*) y permiten, aunque hasta cierto límite, la aplicación repetida de la misma regla en ciclos adyacentes (*chiqu-it-it-o*).

⁴⁷ Sobre la derivación véase la sección 3.1.5. y sobre reglas de composición, véase Scalise (1987: 106-112).

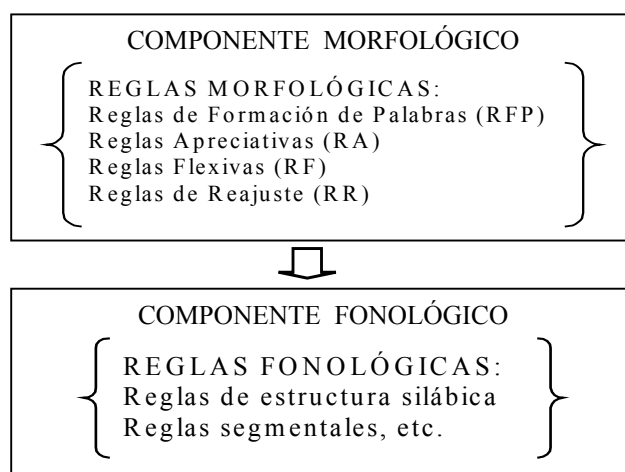
Las reglas flexivas (RF) se aplican después de las reglas de formación de palabras (RFP) y de las reglas apreciativas (RA). Asimismo estas reglas se diferencian, básicamente, de las reglas de derivación por no cambiar la categoría de su base ($\text{camisa}_N \rightarrow \text{camisa}_S$), ser posterior a la palabra derivada (jugador-es), no aplicarse de modo recursivo ($*\text{jugador-es-es}$), no producir una palabra nueva sino una forma diferente de la misma donde se cambia sólo algunos aspectos del significado gramatical de su base ($\text{cantar} \rightarrow \text{cantaba}$), ser productivas y obligatorias. Un aspecto a tener en cuenta es que la segunda diferencia entre las RF y las RFP está asociada a la Hipótesis de la Base sin Flexión (HBSF). Esta hipótesis establece que los afijos derivativos no se pueden adjuntar a palabras flexionadas.

Las reglas de reajuste fónico (RR) son reglas que producen cambios fonológicos cuando se aplican sobre el educto de las reglas de formación de palabras (RFP), de las reglas apreciativas (RA) o de las reglas flexivas (RF).⁴⁸ El objetivo de estas reglas es dar la forma fónica final de la palabra derivada antes de su inserción léxica. Las reglas de reajuste se dividen en reglas de truncamiento (RTr) y reglas de alomorfía (RAI). Las reglas de truncamiento son las encargadas de elidir el morfema final de la base ante la adjunción de un nuevo sufijo (v. g. $\text{eufem-ismo} \rightarrow \text{eufem-ístico}$, $\text{cacofon-ía} \rightarrow \text{cacofón-ico}$); porque la conservación de este morfema no permite una formación adecuada (v. g. $\text{eufem-ismo} \rightarrow *eufem-ismo-ístico$, $\text{cacofon-ía} \rightarrow *cacofón-ía-ico$). Las reglas de alomorfía son las encargadas de modificar la forma fónica de la base (alomorfía de base), como en $\text{conceb-ible}/\text{concep-ción}$ ($\text{conceb-} \sim \text{concep-}$), $\text{mito}/\text{mít-ico}$ ($\text{mito} \sim \text{mít-}$), $\text{diploma}/\text{diplom-ático}$ ($\text{diploma} \sim \text{diplom-}$), o la forma fónica del afijo (alomorfía del afijo), como en $\text{nada-dor}/\text{reden-tor}$ ($-\text{dor} \sim -\text{tor}$), debido a que es un requerimiento para la adjunción de algunos afijos. No se debe confundir las reglas de reajuste con las reglas fonológicas. Las reglas de reajuste se aplican antes de las reglas fonológicas; ya que las primeras operan en el

⁴⁸ En la gramática generativa moderna, las llamadas reglas de reajuste fónico que denomina Scalise son ahora también llamadas reglas fonológicas léxicas. En esta investigación de tesis, se va a conservar la denominación dada por Scalise.

componente morfológico mientras que las segundas en el componente fonológico. Aunque esta diferencia es notoria entre las reglas de truncamiento (RTr) y las reglas fonológicas, no lo es tanto entre éstas últimas y las reglas de alomorfía (RAI). Por ello, Scalise (1987), siguiendo a Aronoff (1976), menciona las siguientes restricciones para las reglas de alomorfía (RAI): “En primer lugar, el contexto de las RAI es muy restringido, en concreto son reglas ‘que efectúan cambios fonológicos que solamente se aplican a ciertos morfemas en el contexto inmediato de otros morfemas determinados’ (Aronoff, 1976: 98). Las reglas fonológicas, por el contrario, no están sujetas a restricciones de este tipo. En segundo lugar, las RAI no pueden introducir segmentos que no se encuentren en las representaciones subyacentes de la lengua. En tercer lugar, las RAI están ordenadas (junto con las RTr) antes de las reglas del componente fonológico. En palabras de Aronoff: ‘la ordenación de las reglas de alomorfía antes de las reglas fonológicas, las limitaciones estrictas en relación al contexto en el que operan y el hecho de que estén circunscritas a segmentos fonológicos subyacentes, son condiciones que constriñen en gran manera este mecanismo que, de lo contrario, sería excesivamente poderoso’ (p. 99)” (Scalise, 1987: 81-82). Para dar una idea de lo mencionado anteriormente, y dentro de la arquitectura de la gramática propuesta por Scalise (1987), se presenta en (29) las reglas de componente morfológico y del componente fonológico:

(29)



Este diagrama muestra que para formar, por ejemplo, una palabra compleja o derivada, se aplican primero ciertas reglas del componente morfológico (v. g. RFP, RF, RR) a una palabra simple. Luego al educto (resultado) del componente morfológico se le aplican algunas reglas del componente fonológico (v. g. reglas de estructura silábica, etc.).

3.1.3 La convención de inserción léxica (CIL) y la palabra resultante de las reglas de formación de palabras (RFP)

La convención de inserción léxica (CIL) es una convención especial que tiene como fin insertar los lindes de palabra externos (#) que delimitan el dominio de la misma y, a su vez, que no puedan operar más allá de este dominio. Como se muestra a continuación:⁴⁹

(30)	P	[dulce] _A
	RD	[[dulce] _A +ura] _N
	CIL	[#[dulce] _A +ura] _N #]

La palabra resultante o educto de las reglas de formación de palabra (RFP) es una palabra compleja (i.e. derivada), que tiene estructura interna, ya que tiene lindes internos (+), y que pertenece a una categoría léxica principal (N, V, A). Las RFP producen “palabras” que no aparecen en la estructura superficial, sino en un nivel abstracto de análisis. No obstante, el educto del componente morfológico sí es una palabra “completa” que se inserta en el árbol abstracto de una oración (i.e. en la estructura profunda) y que puede aparecer en la estructura de superficie.

⁴⁹ P: palabra, RD: regla de derivación.

3.1.4 Las restricciones del componente morfológico

La base es el conjunto de palabras sobre las que se aplica las reglas de formación de palabras (RFP). Las restricciones que afectan a la base o aducto previenen la correcta aplicación de una RFP a su base y así evitan la formación de una palabra considerada agramatical en una lengua dada. La base de las reglas de formación de palabras presenta restricciones sintácticas, semánticas, fonológicas y morfológicas. Las restricciones sintácticas evitan que la base de una RFP sea miembro de una categoría diferente a las categorías léxicas nombre (N), verbo (V) y adjetivo (A). Asimismo, los rasgos sintácticos de la base como los rasgos de subcategorización (v. g. [\pm transitivo]) y los rasgos seleccionales pueden influir en la aplicación de una determinada regla de formación de palabra (RFP). Por ejemplo, el sufijo *-ble* del castellano se adjunta a una base que tiene la categoría léxica verbo (V) y el rasgo de subcategorización [+transitivo] (v. g. [gana]_{V[+transitivo]} +ble]_A y *[veni]_{V[-transitivo]} +ble]_A); el sufijo *-ee* del inglés se adjunta a verbos que pueden llevar un objeto animado o un objeto indirecto (v. g. [employ]_V +ee]_N “emplea(r) +do” y *[tear]_V +ee]_N “rasga(r) +do”). La restricción semántica de la base es que ésta tenga significado específico para la aplicación de una RFP (v. g. el sufijo *-dor* se aplica a verbos que denotan la existencia de una agente). La restricción fonológica de la base es que ésta presente una estructura fonológica adecuada para la aplicación de la RFP. Por ejemplo, el prefijo italiano *s-* se adjunta a palabras que comienzan por consonante y no por vocal (v. g. fortunato \rightarrow s-fortunato “afortunado-desafortunado” y umano \rightarrow *s-umano “humano-inhumano”).⁵⁰ La restricción morfológica de la base permite que un afijo derivativo se adjunte a su base sólo cuando ésta presente ciertos rasgos morfológicos abstractos (v. g. el que un sufijo se adjunte a una base por tener el rasgo [+nativo]). También otra restricción morfológica es la condición de adyacencia, por la cual un determinado afijo se adjunta a su base cuando ésta presenta un morfema específico. Si este

⁵⁰ La secuencia fonológica formada por el prefijo y la consonante inicial de la palabra debe respetar ciertas restricciones fonotácticas sobre los grupos consonánticos a inicio de palabra en italiano.

afijo prefiere adjuntarse a una base por tener tal morfema específico, existe una condición positiva; pero si el afijo no se adjunta a la base por la presencia de este morfema, tenemos una condición negativa. Otra condición al respecto es la condición de átomo, según la cual un sufijo es sensible a los rasgos que presenta el último sufijo adjuntado a la base. Debido a ello, se puede o no adjuntar.

Las restricciones que afectan a las reglas de formación de palabras (RFP) son la Hipótesis de la Base Única (HBU), que previene que una misma RFP (v. g. de sufijación) se pueda aplicar a bases con diferente categoría léxica; la Hipótesis de la Base Única Modificada (HBUM), la cual previene, por ejemplo, que un mismo sufijo derivativo se adjunte a diferentes bases que no comparten rasgos sintácticos categoriales iguales; es decir, un sufijo concreto sólo se adjunta a bases diferentes si es que éstas tienen en común algún rasgo sintáctico categorial: nombre y adjetivo, más nominal ([+N]), adjetivo y verbo, más verbal ([+V]). La Hipótesis de la Ramificación Binaria (HRB) previene que se apliquen, de modo simultáneo, dos reglas de formación de palabras sobre una base; ya que se aplica un afijo a la vez a la base. Por ello, una palabra derivada, por más que presente una estructura interna compleja, siempre va a ramificarse en forma binaria ya sea a la izquierda o a la derecha. La Restricción Contra el Sintagma (RCS) previene que las reglas de formación de palabras (RFP) sólo tomen como base categorías léxicas principales, como nombre (N), adjetivo (A), verbo (V); mas no categorías secundarias como preposición, adverbio y pronombre o frases y oraciones.

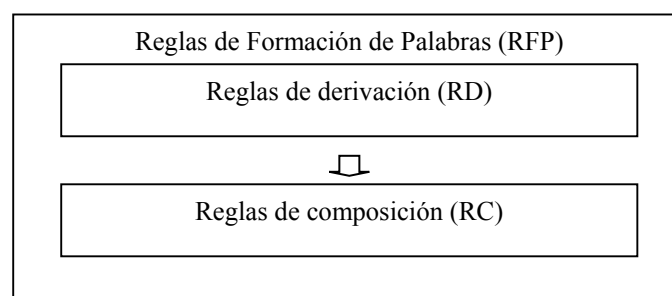
Las restricciones que se aplican al educto de una RFP son sintácticas y semánticas. Las primeras señalan que las nuevas palabras deben pertenecer a una categoría léxica principal (N, V, A). Las segundas indican que el significado de esta nueva palabra está en función del significado de sus constituyentes; es decir, el significado de la palabra derivada es composicional siempre que la regla de formación de palabras (RFP) sea productiva

sincrónicamente. Generalmente, el significado de la palabra derivada es representado a través de una paráfrasis, que presenta una variable. Además, otra restricción que afecta al educto es la Hipótesis del Educto Único (HEU). Esta restricción dice que una forma fonológica determinada no puede ser considerada un afijo único si produce palabras derivadas con etiquetas categoriales diferentes o de contenido semántico distinto.

3.1.5 La derivación

Como se mencionó más arriba, las reglas de formación de palabras (RFP) están conformadas por las reglas de derivación (RD) y las reglas de composición (RC). A continuación, se representa el nivel de reglas de formación de palabras (RFP):

(31)



Este esquema representa el nivel correspondiente a las reglas de formación de palabras (RFP). En él se observa el lugar que ocupa el fenómeno de la derivación con respecto al de la composición: las reglas de derivación (RD) anteceden a las reglas de composición (RC); esto se debe a que las reglas de derivación se aplican antes de las reglas de composición (debido al tema de investigación de esta tesis, en las líneas siguientes sólo nos centraremos en las reglas de derivación).⁵¹

⁵¹ Sobre las reglas de composición véase Scalise (1987: 133-147).

Seguendo a Scalise (1987), se puede decir que la derivación es una regla de formación de palabra en una lengua natural que está sujeta a las restricciones expuestas en la sección 3.1.4. Esta regla se aplica sobre una base léxica, que tiene delimitada su categoría léxica, y se representa a través de, por ejemplo, sufijos, que vienen a ser el núcleo de palabra derivada, cuando es un proceso concatenativo (adjunción afijal). En otros casos, la regla de derivación se manifiesta como un proceso no concatenativo (v. g. adjunción nula, modificación vocálica, etc.). La base de la regla de derivación puede ser uno de los elementos que integran el diccionario (i.e. la palabra o el tema). El afijo para adjuntarse a su base puede sufrir o causar algunos reajustes fónicos. Por ello, se tiene el nivel de las reglas de reajuste fónico (RR). Para que haya una adecuada concatenación del sufijo derivativo, estas reglas pueden elidir un sufijo de la base mediante una regla de truncamiento (RTr) o pueden variar, a través de una regla de alomorfía, el sufijo (alomorfía sufijal) o la base (alomorfía de la base). Una vez que se han hecho los reajustes fónicos necesarios para la adjunción del sufijo derivativo, se aplican las reglas flexivas (i.e. los sufijos flexivos), que también pueden requerir alguna regla de reajuste fónico. Finalmente, se le asigna los lindes de palabra (#). El educto final es una palabra derivada que puede insertarse en el árbol abstracto de una oración o frase. Producto de la aplicación de la regla de derivación, el educto puede haber cambiado la categoría léxica y el contenido semántico en relación con su base o sólo el contenido semántico.

3.1.5.1 Operaciones derivacionales

Como Scalise (1987: 56) da a entender, la derivación se realiza dentro de la gramática de una lengua natural a través de una operación fonológica. Esta operación fonológica no es uniforme. Las operaciones más usuales son la adición de un segmento afijal (proceso concatenativo) o la no-adición de tal segmento (proceso no concatenativo).

La afijación es un mecanismo derivacional que adjunta un afijo a la base. El afijo puede estar antes de la base (prefijo) o después de la misma (sufijo). Este afijo puede modificar la categoría gramatical y el contenido semántico o sólo éste último. Para esta investigación es pertinente la afijación mediante sufijación. La no-adición de un segmento afijal es también un mecanismo derivacional que presentan las lenguas naturales. Entre ellas tenemos, la adjunción nula que permite derivar palabras sin añadir ningún afijo sobre la base (v. g. comer_V → comer_N), la modificación vocálica de la raíz que permite derivar una nueva palabra mediante la modificación de la vocal de la raíz (v. g. en inglés: sing/song “cantar-canto”, en holandés drink/drank “beber-bebida”), y la sustracción morfológica que forma una nueva palabra elidiendo un morfema a su base (v. g. luchar → lucha).

3.1.5.2 Condiciones para la buena formación de una palabra derivada

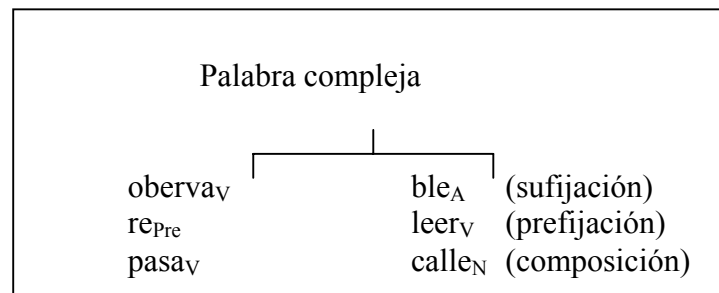
Acá sólo se considera las condiciones de buena formación para una palabra derivada por sufijación.⁵² Una palabra derivada por sufijación está correctamente formada si se corresponde con la siguiente formulación: $[[]_X + \text{Suf}_{\Delta XY}]_Y$ (sufijación). Esta formulación está tomada de Scalise (1987: 96), quien asume la propuesta de Pesetsky (1979: 21), y que tiene la siguiente lectura: $[]_X$: el símbolo “X” representa la etiqueta categorial del corchete, que encierra una entrada léxica. Esta entrada léxica sirve de base para el sufijo derivativo. La forma +Suf representa el sufijo derivativo que se adjunta a la entrada léxica. El símbolo “+” marca la estructura interna de la nueva palabra. Así también la forma Δ_{XY} muestra el comodín Δ que indica la relación que tiene el sufijo derivativo con la categoría léxica de la base (X) y de la palabra resultante (Y). El símbolo Y es la etiqueta categorial de la palabra derivada, la cual se encuentra entre corchetes.

⁵² Véase Scalise (1987: 95) sobre las condiciones de buena formación de palabras derivadas mediante la prefijación.

3.1.5.3 El núcleo de una palabra compleja

El núcleo de una palabra compleja es el elemento de la rama derecha (cf. Scalise, 1987: 112-113).⁵³ Como se ha mencionado más arriba, las palabras complejas siempre se van a ramificar en forma binaria. Así tenemos, por ejemplo, que las palabras complejas formadas mediante la sufijación como *observable*, la prefijación como *releer* o la composición como *pasacalle* van a ramificarse tal como se puede ver en el siguiente esquema:

(32)



En este esquema arbóreo de carácter morfológico, se puede notar que la regla morfológica mediante la sufijación, prefijación y composición siempre construyen estructuras que se ramifican en forma binaria. También se ve que el elemento de la rama derecha de una palabra sufijada como *observable* es el sufijo *-ble*, de una palabra prefijada como *releer* es *leer* y de una palabra compuesta como *pasacalle* es *calle*. Cada uno de estos elementos viene a ser el núcleo de la respectiva palabra compleja.

Por el tema de nuestra investigación de tesis, vamos a centrarnos en las palabras derivadas por sufijación. Así tenemos que una palabra derivada como *brevedad*, primero, se va a ramificar en forma binaria (i.e. *breve-dad*) y, segundo, que el núcleo es el sufijo *-dad* por ser el elemento de la rama derecha. Este argumento se basa en que el sufijo no sólo selecciona su base por la categoría léxica que éste presenta, sino que además le asigna la categoría léxica a la palabra resultante.

⁵³ Una palabra compleja es aquella que está dotada de estructura interna. Dicha palabra compleja está encorchetada, pertenece a una categoría sintáctica y contiene lindes internos.

Por otro lado, aunque Scalise (1987) no menciona cuál es el núcleo de una palabra derivada mediante una operación derivacional no concatenativa (v. g. adjunción nula, modificación vocálica), se puede inferir que estas palabras derivadas no son palabras complejas y, por ende, no se ramifican binariamente como las palabras derivadas mediante una operación derivacional concatenativa (v. g. la sufijación), debido a que no se les ha agregado un segmento (v. g. un sufijo que ocupe la rama derecha). Por eso, las palabras derivadas, por ejemplo, mediante la adjunción nula (v. g. $\text{comer}_V \rightarrow \text{comer}_N$) o la modificación vocálica de la raíz (v. g. en inglés: sing/song “cantar-canto” o en holandés: drink/drank “beber-bebida”) presentan un esquema arbóreo con una estructura morfológica simple; es decir, con una sola ramificación, que permite sugerir que dicho elemento nuclear viene a ser la propia palabra derivada.⁵⁴

3.1.5.4 La etiqueta sintáctica categorial del sufijo derivativo

Para explicar el porqué algunas palabras derivadas presentan una categoría diferente de su base y, en otras, igual a ella, se ha propuesto que los sufijos derivativos tienen una etiqueta sintáctica categorial.⁵⁵ Siendo núcleo de la palabra derivada, el sufijo derivativo asigna su etiqueta sintáctica categorial a ésta mediante un mecanismo llamado “filtrado” (cf. Scalise, 1987: 113). Por eso, palabras derivadas como *breve-dad*, que deriva del adjetivo *breve*, y como *tamal-ero*, que deriva del sustantivo *tamal*, son sustantivos; ya que sus respectivos sufijos, *-dad* y *-ero*, les asignaron la categoría filtrando su etiqueta sintáctica categorial, que viene a ser [+N].

En el capítulo siguiente, se describe la formación de palabras mediante la derivación en iquito, según nuestro modelo teórico.

⁵⁴ Debe quedar claro que no toda palabra derivada es una palabra compleja; ya que hay palabras derivadas que no son complejas, como las formadas mediante una operación derivacional no concatenativa.

⁵⁵ También los sufijos flexivos presentan una etiqueta sintáctica categorial; ya que poseen información categorial en su estatuto léxico.

4. Análisis morfológico de la formación de las palabras derivadas en la lengua iquito

A continuación, se aborda el tema de esta investigación de tesis. Aplicaremos la teoría que se asumió previamente para dar cuenta de la formación de las palabras derivadas en iquito de un modo adecuado y sistemático. Siguiendo a Scalise (1987: 133), se asume en esta investigación de tesis, que el término “palabra” refiere tanto a una unidad del diccionario (“lexema”) como a un elemento de la oración (“forma de la palabra”). Empezaremos diciendo que las palabras derivadas se pueden formar mediante un proceso concatenativo (la afijación de un sufijo derivativo) y mediante un proceso no concatenativo (la adjunción nula y la modificación en la calidad vocálica) en la base. Estos procedimientos de formación de palabras son regulares en iquito. Debido al primer procedimiento se forman sustantivos, verbos y adjetivos y debido al segundo procedimiento se forman sustantivos y verbos. Asimismo, se debe mencionar que los datos del iquito aparecen con la traducción hecha por los “especialistas” al castellano regional y no, al castellano estándar.

Sin embargo, antes de pasar a analizar el fenómeno que investiga esta tesis, se va a describir el proceso de debilitamiento consonántico por estar presente en varias reglas de formación de palabra mediante la sufijación.

4.1 El debilitamiento consonántico

En la lengua iquito se ha observado que cuando la raíz verbal subyacente (RV) aparece adosado a los sufijos /-ni/, /-ta:ha/, /-ya:ka/, /-na/ y [-ha] los segmentos consonánticos oclusivos (i.e. /p/, /t/, /k/) que integran la sílaba final de la raíz verbal subyacente sufren el proceso de debilitamiento o lenición, como se puede ver a continuación:

(33)

RV		/-ni/	/-ta:ha/	/-ya:ka/	/-na/	/-ha/
/sa:pɨ/ ⁵⁶ 'llorar'	→	[sawɨ:ni] 'llorar'		[sawɨ:ya:ka] 'chorreada de lágrimas'		
/mu:ta/ 'cavar'	→	[mura:ni] 'cavar'	[mura:ta:ha] 'algo para cavar'			
/ha:ta/ 'desgranar'	→	[hara:ni] 'desgranar'		[hari:ya:ka] 'minga para desgranar maíz '		
/kasi:ta/ 'agarrar'	→	[kašira:ni] 'agarrar'				[kašira:ha] 'agarrado'
/kua:ta/ 'cultivar'	→	[kwara:ni] 'cultivar'				[kwara:ha] 'cultivado'
/ahi:tɨ/ 'sentarse'		[ahiri:ni] 'sentarse'			[ahiri:na] 'banca'	
/pi:ka/ 'acabar'	→	[piya:ni] 'acabar'				[piya:ha] 'terminado'
/hu:ku/ 'bajar'	→	[huwi:ni] 'bajar'				
/ti:ka/ 'secar'	→	[tiwa:ni] 'secar'	[tiwa:ta:ha] 'cosa para secar'			

⁵⁶ Hasta el momento, este es el único ejemplo recolectado donde se ha visto el debilitamiento de la consonante oclusiva /p/ en [w].

El proceso de debilitamiento que se ha visto en (33) se puede representar de la siguiente forma:

- (34) /p/ → [w]
 /t/ → [r]
 /k/ → [w], [y]

En (34), se puede observar que la clase natural que constituye el input es [-sonoro] y el output pertenece a la clase natural [+sonoro]. En (33) se nota que los segmentos oclusivos (i.e. /p/, /t/, /k/) no cambian a oclusivas sonoras porque al debilitarse los segmentos oclusivos como [+sonoras] otro rasgo que adquieren es el de la [continuidad] ni cambian a fricativas sonoras porque en el sistema fonológico del iquito no hay fricativas sonoras. El output toma los fonemas más cercanos a los segmentos del input. Por eso, /t/ cambia a /r/ y no a /s/. Asimismo, se ve que las consonantes /p/ y /k/ comparten el mismo output debilitado (i.e. [w]); porque [w] presenta tanto el rasgo velar como el rasgo labial. Además, se nota que el output debilitado de /k/ puede ser [w] o [y]. Este cambio parece estar determinado por los segmentos que preceden a dicha consonante. Por ejemplo, si la vocal larga que precede a la consonante /k/ es /a:/, que tiene rasgos como [-alto], [-redondeado], [+larga] y [+posterior], o /u:/, que tiene rasgos como [+alto], [+redondeado], [+larga] y [+posterior], la consonante /k/ se realiza como [w] (v. g. /sa:p̄i/ ‘llorar’ → [saw̄i:ni] ‘llorar’, [saw̄i:ya:ka] ‘chorreada de lágrimas’; /hu:ku/ ‘bajar’ → [huw̄i:ni] ‘bajar’). En cambio, si la vocal larga que precede a la consonante es /i:/, que tiene rasgos como [+alto], [-redondeado], [+larga] y [+posterior], la consonante /k/ se realiza como [y] (v. g. /p̄i:ka/ → [p̄iya:ni] ‘acabar’, [p̄iya:ha] ‘terminado’). En caso la vocal larga que preceda a la consonante /k/ sea /i:/, que tiene rasgos como [+alto], [-redondeado], [+larga] y [-posterior], el segmento consonántico que precede a dicha vocal larga determina el

cambio en [w] o [y]. Esto último fue notado por Huamancayo (2003d) y Sullón (2004c). “Es importante notar la diferencia entre los cambios de: /k/ → [w] y /k/ → [y] sobre todo cuando hay un contexto con la vocal /i:/” (Sullón, 2004c: 12). Sullón (2004c) propone la siguiente regla con sus respectivos ejemplos para indicar el cambio de la consonante /k/ en [w] y en [y] cuando le precede la vocal /i:/:

(35)

REGLA	EJEMPLO
a. k → w / [-continuo] i: _ V	<i>quiica</i> → <i>quihuaa</i> {-ni} ‘abrazar’
b. k → y / [+continuo] i: _ V	<i>asiica</i> → <i>asiyaa</i> {-ni} ‘patear una cosa’

Según el contexto mostrado en (35), Sullón (2004c) da a entender que el rasgo [continuo] del segmento consonántico de la sílaba que precede a la consonante /k/ condiciona el cambio de ésta en la semiconsonante velar o palatal. Si este segmento consonántico presenta el rasgo [-continuo], /k/ cambia en la semiconsonante velar [w] y si presenta el rasgo [+continuo], dicho segmento consonántico cambia en la semiconsonante palatal [y]. Esto último es correcto y se puede verificar en el último ejemplo de (33) (i.e. /ti:ka/ → [tiwa:ni] ‘secar’).

Por lo tanto, la consonante oclusiva /p/ o /k/ cambia a [w] cuando la vocal larga que le precede es /a:/ o /u:/. La consonante oclusiva /k/ cambia en [y] cuando la vocal larga que le precede es /i:/. Si a la consonante oclusiva /k/ le precede la vocal larga /i:/, cambia en [w] cuando el segmento consonántico que precede a dicha vocal larga tiene el rasgo [-continuo]; pero cuando este segmento consonántico tiene el rasgo [+continuo], entonces /k/ cambia a [y].

Las posibles explicaciones sobre el debilitamiento consonántico se exponen a continuación.

